

Coptic Orthodox Patriarchate

St. Mary Coptic
Church
كنيسة السيدة العذراء

P.O. Box 408434 Chicago, Illinois 60640-8434



August 1989

أغسطس ١٩٨٩

Convent of Holy Spirit
2600 Waukegan Rd.
Northbrook, IL 60062
(312)-272 5930
(312)-884-0450

كنيسة السيدة العذراء القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

✠ تدعوكم الكنيسة لحضور صلوات القديس الألهي
يوم الأحد من كل اسبوع من الساعة صباحاً وذلك في المقر المؤقت
بركة السيدة العذراء مريم . وصلوات ودعوات قداسة البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث تكون معكم جميعاً ، آمين .

Successors of Christ and His Apostles

ST. Pachomius was a pillar of Orthodoxy. However, he was troubled by the presence of many heretics (enemies of the church) that appeared at his time. Each of these groups was proclaiming to possess the truth.

St. Pachomius prayed to God in tears that He might reveal to him the truth.

Pachomius always declared his hatred to heresies. When St. Athanasius was elected archbishop of Alexandria, the heretics tried to divide the church on account of his young age.

Pachomius spoke to the monks declaring "The Holy Spirit has declared to me in a vision that



صاحب القداسة
الأنبا شنودة الثالث

بابا الاسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية
وسائر كنائس الكرازة المرقسية بالمهجر.

Athanasius has been chosen as a pillar and a lamp to the church till the end."

St. Pachomius saw the Orthodox Bishops as successors of CHRIST and His Apostles. He recognized the Lord's presence in them.

The " Life of Pachomius " mentioned that St. Peter and St. Athanasius, both Patriarchs of Alexandria, used to see the Savior upon the throne in the church.

Pachomius would estrange himself from people who spoke evil against the Patriarch.

Our Values and Beliefs as Orthodox Christians

St. Mary: The Most Pure The Mother of God - The Ever Virgin

The Most Pure:

✦ It is the conviction of our Christ that St. Mary will fully chose never to sin and that she was filled with all purity and and righteousness. In this was her worthiness to be the mother of God. St. Mary was not saved apart from God's grace, she stood in need of salvation just as we all do, as she was a member of the fallen human race.

The Mother of God:

✦ St. Mary's worthiness to be the Mother of God was demonstrated by her holy life and her willingness to place God's will before her own. Because when God asked her, through the Archangel Gabriel, to bear a Son who was to be conceived by the Holy Spirit, St. Mary agreed in simple humility saying, " behold I am the handmaid of the Lord. Let it be to me according to your word." (Luke 1 : 38)

If we believe that God became man, then we must believe St. Mary to be the Mother of God. Herein lies the starting point for our veneration

of St. Mary. This veneration arises from the worship offered to her Son, Jesus Christ. Those who refuse Mary the title " Mother of God " do not really believe in the human birth of Christ.

The Ever Virgin:

✦ According to the Gospel, our church believes that St. Mary was always a virgin in giving birth to Jesus, and therefore, Jesus was her only child. While certain passages in the scriptures attribute brothers to Jesus, the word used for brother also means half brother or cousin. Belief in St. Mary's perpetual virginity did not arise out of any extreme view which looked down on marriage or sex, as some imply. St. Mary womb is reserved only for the presence of God. The prophet Ezakiel expressed this fact in a prophecy that says, "This gate shall remain shut, it shall not be opened, and no one shall enter by it, for the Lord, the God of Israel has entered by it, therefore it shall remain shut." (Ezekiel 44:2) , " And we know that what the scripture says is true for ever." (John 10:35)

الكنيسة في أحتياج شديد لتعضيدكم المالئ

✦ العطاء هو فضيلة محبة، تأتي من القلب عن سرور وإبتهاج، ولا منفعة تأتي من العطاء إذا جاء بالألحاح أو الضغط، أذ يقول الإنجيل " المعطى فبسرور " و " المعطى المسرور يحبه الرب ". الرب يضاعف بركاته لكم، ويشبعكم من خيراته كل الأيام، ويقبل عطاياكم رائحة بخور على مذبحه الطاهر، بشفاعة أمنا القديسة والدة الإله العذراء مريم، شفيعة هذه الكنيسة، ووصلوات ودعوات قداسة البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث.

لا تنسوا كنيسة العذراء مريم في تبرعاتكم، حتى يتيسر شراء كنيسة قريباً.

Ascension of St. Mary's Body to Heaven

One day, St. Mary saw a bright light in her room, and Jesus - with so many Angels around Him singing songs - come and spoke to her that He was going to take her to heaven to live there for ever.

✦ St. Mary spoke to the disciples - except Thomas who was not present at the meeting - and told them that she was going to heaven. Then she blessed them and joined her beloved Son into heaven.

✦ The disciples then carried her body, buried it and closed the tomb. Suddenly, a bright light filled the place and they all fell unconscious. During that time, the angles came and carried the virgin's body up to heaven.

✦ Thomas, who was preaching in a far place, while he was returning back to join the disciples he saw the angles carrying the virgin's body to heaven. When he met the disciples, he asked them to go with him to St. Mary's tomb. When they opened the tomb, they did not find the body. They were puzzled and wondered what could have happened. But Thomas comforted them and told them that he had seen the angles carrying the virgin's body to heaven.

✦ St. Mary died, as all humans do. But despite the fact that she died, St. Mary's tomb was found empty. Her body was carried to heaven. She is the perfect example of the redeemed humanity. She is brought to heaven in the glorified body as a sign to the faithful, of what awaits all who live and die in the Lord.

✦ By living now in the Kingdom which is to come, St. Mary is the proof of God's love and concern for all of us, offering us hope no matter sinful we may be as long as we confess our sins and regret our disobedient behavior.



Christ came to St. Mary and spoke to her



Thomas saw St. Mary's body ascending to heaven.

قصة صعود جسد السيدة العذراء

هوذا منذ الآن جميع الأجيال تطوبني. لأن القدير صنع بي عظام واسمه قدوس (لو ١: ٤٩)

✦ وفي هذه الاثناء كان توما الرسول قادماً، وفصادف الملائكة صاعدون بالجسد الطاهر على جبل الزيتون. فانحدر مسرعاً الى التلاميذ وابتدأ يشرح لهم كيف انه أخذ بالروح اثناء خدمته على جبل الزيتون، حيث رأى جسد السيدة العذراء تحمله الملائكة الى السماء.... ثم أخذ توما الرسل وتوجهوا جميعاً الى القبر وكان قبراً جديداً، ومنقوراً في الصخر. ولما فتحوا القبر لم يجدوا الجسد الطاهر.

✦ وأتينا اذا تجاوزنا هذه الرواية التاريخية التي قد يعترض البعض عليها بقولهم انه يعوزها الدليل، فإننا نقول لشل هؤلاء، انه لو عدنا الى الواقع الروحي، فإننا نجد أن صعود جسد السيدة العذراء الطاهر لا يحتاج الى تحقيق أو برهان، فهو يأتي كبدئية ملازمة لحقائق التجسد والقيامة والصعود، وكلها أمور ثابتة حققها الرب بجسده الذي أخذه من السيدة العذراء القديسة مريم. فالبطن الذي حملت كلمة الله يستحيل ان يحتويها تراب الارض.

✦ تتلخص قصة صعود جسد السيدة العذراء الطاهر الى السماء، في أنه قبل نياحتها بثلاثة أيام اتى اليها ملاك الرب وهي تصلى وأنبأها بخبر انتقالها. فلما حضر الرسل اليها - في ماعدا توما- علمتهم بانها سترحل غد هذا اليوم. فأمضى الرسل معها الليل كله في الصلاة.

✦ وفي يوم الاحد وفي الساعة الثالثة من النهار اذا بالروح القدس يحل في سحابة وامتلاء المكان من رائحة بخور عطرة وتسايح الملائكة. وترأى الرب يسوع متجلياً كما كان على جبل تابور. وبينما كان الرسل في ذهول تام اذا بالرب يرتفع وفي يديه روح السيدة العذراء مضيئة.

✦ ولما افاق الرسل من فرط ذهولهم قاموا وحملوا الجسد الطاهر ونزلوا به من فوق جبل صهيون ووضعوه في القبر ثم أغلقوا القبر. وفجأة، وقبل ان يغادروا القبر، ابرق نور من السماء فسقطوا على وجوههم.... ثم جاءت الملائكة بعد ذلك وحملوا الجسد الطاهر وصعدوا به الى السماء دون ان يشعر احد بهم...

صوم السيدة العذراء وعيد صعود جسدها الطاهر الى السماء

✦ ان صعود جسدها الطاهر الى السماء لهو مقدمة مشجعة لنفوسنا ننتظر على هداها مجيئ الرب الثاني الذي سيحيي اجسادنا ويقيمنا الى حياة أفضل.... حياة أبدية خالدة.

✦ ان كان صوم السيدة العذراء يسند طهارتنا ويستدر شفاعتها عنا، فان صعود جسدها الطاهر الى السماء يقوى إيماننا ويحيي فينا رجاءاً مباركا بالمجد العتيدي ان يستعلن فينا..

بركة صلاتها وشفاعتها فلتكن معنا. آمين.

✦ يبدأ صوم السيدة العذراء في اليوم السابع من هذا الشهر ولدة خمسة عشر يوماً، وبياتتهانه تحتفل الكنيسة بتذكار صعود جسدها الطاهر الى السماء.

✦ وصوم السيدة العذراء من الاصوام المحبوبة جداً لدينا جيباً، وله مكانة كبيرة في حياتنا ونحن ننتظره بترقب واشتياق، جاعلين من السيدة العذراء المثل الحي لحياة الطهارة والقداسة: فهي الشفيعة المؤتمنة لنوال القوة والنعمة من الاعالى.